baratz | ODA

Traducir a los clásicos : entornos y transformaciones /

Peña, Salvador,
editor
Zaro, Juan Jesús,
editor

Comares,
2018

Monografía

Este libro es resultado del Proyecto de Investigación La traducción de clásicos en su aspecto editorial: una visión transatlántica, que ha sido llevado a cabo por profesores del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga de 2013 a 2018 con la participación de expertos de otras universidades españolas y extranjeras. En esta obra se pretende continuar la línea de investigación principal del proyecto, esto es, la historia y actualidad de las traducciones y retraducciones de clásicos al español, entendiendo por clásico aquellas obras principales o notables por algún concepto según una de las acepciones contenidas en la definición del diccionario de la Real Academia Española. Los estudios incluidos versan sobre traducciones concretas, contextos de traducción de los que surgieron estas traducciones, biografías de traductores y clásicos transformados en el ámbito de la traducción audiovisual, subordinada y teatral. El enfoque transatlántico de estos trabajos permite vislumbrar una historia común y transversal de la traducción a la lengua española aún inédita en gran parte y necesitada de mayor atención investigadora

https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjIzODQ5NDM

Título: Traducir a los clásicos entornos y transformaciones Salvador Peña, Juan Jesús Zaro (eds.)

Editorial: Granada Comares 2018

Descripción física: XIII, 393 p. 24 cm

Mención de serie: Interlingua

Contenido: Mutaciones de la Ilíada y la Odisea : veintitrés siglos de versiones en contextos culturales cambiantes /|rJorge Bergua Cavero.|tJohn Keats en español: historia bibliográfica de su recepción en España y en Hispanoamérica /|rMercedes Enríquez-Aranda.|tDe los Grimm al español neutro de la actoría Disney: retraducciones, canon y atenuaciones de Blancanieves a ambos lados del Atlántico /|rRocío García Jiménez. |tTraducciones americanas y españolas de Madame Bovary (1939-1975) /|rMaría José Hernández Guerrero. |tTraducción y exilio: Shakespeare en español en la BBC e Hispanoamérica /|rBárbara Hernández Bautista - Juan Jesús Zaro.|tViaje al pasado: Lost in Austen o cómo crear y traducir una metaficción audiovisual de orgullo y prejuicio /|rNieves Jiménez Carra.|tLa voz humana de Jean Cocteau: actualizaciones para el espectador del siglo XXI /|rDavid Marín Hernández.|tTraducir la aventura: El corsario negro, de Salgari /|rEsther Morillas.|tAbu Nuwás

según Shahrazad y según Pasolini: acogida indirecta, atribución ficticia y ajuste discursivo /|rSalvador Peña Martín. |tReescritura y traducción de los clásicos medievales ingleses en Argentina: Patricio Gannon y The pardoners tale de Geoffrey Chaucer /|rJuan Ramírez-Arlandi.|tCensura, exilio y (des)memoria: vicisitudes de la traducción de Antonio de Zulueta de On the origin of species, de Charles Darwin, para la editorial Calpe (1921) /|rCarmen Acuña-Partal.|tLa recepción de A passage to India, de e. M. Forster, en la prensa argentina y española /|rMarina Alonso Gómez.|tJuan Agustín Cariola Larraín: traductor chileno de Shakespeare /|rPaula Baldwin Lind.|tLa producción de lo clásico: un estudio sobre las colecciones argentinas de literatura universal /|rAlejandrina Falcón.|tCarmen Gallardo de mesa, traductora /|rCarlos Fortea.|tEscenas de la traducción de clásicos en el exilio: el caso de los traductores españoles en Argentina /|rGermán Loedel.|tEl primer batman en español y la asombrosa industria del cómic en México /|rMaría López Villalba.|tTraducción, censura y memoria: Citizen Kane, de Orson Welles, en Hispanoamérica y España /|rMarcos Rodríguez-Espinosa.|tAndanzas y desventuras de las traducciones del Quijote en portugués /|rJosé Antonio Sabio Pinilla.|tClásicos en nuevos catálogos: la traducción de clásicos en editoriales recientes de Argentina /|rSantiago Venturini

Copyright/Depósito Legal: GR 1370-2018

ISBN: 9788490457009

Materia: Traducción

Autores: Peña, Salvador, editor Zaro, Juan Jesús, editor

Punto acceso adicional serie-Título: Interlingua (Comares) 203

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es